

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1963-1964.

16 JUIN 1964.

Proposition de loi permettant aux jeunes travailleurs de suivre les cours de l'enseignement à horaire réduit pendant les heures normales de travail et organisant le régime de leur rémunération pendant ce temps.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'école du soir et du dimanche est le premier moyen de démocratisation des études techniques qui a été mis à la disposition des jeunes travailleurs par les pouvoirs communaux. Elle est centenaire.

Les milieux les plus autorisés du département de l'Education nationale et de la Culture n'ont jamais hésité à rendre hommage à sa valeur scientifique.

D'autre part, les milieux industriels reconnaissent que les cours du soir et du dimanche, en contribuant à une meilleure formation de leur personnel ouvrier et employé, et en conjuguant celle-ci avec l'expérience professionnelle de tous les jours, ont eu une influence incontestable sur l'expansion de notre économie.

Quoi que l'on puisse en penser, le rôle de ces écoles n'est pas près de se terminer. Malgré la prolongation de la scolarité, il y aura toujours des adolescents qui ne s'éveilleront qu'au contact des réalités du travail quotidien, et qui sentiront, alors seulement, qu'ils doivent compléter leur formation. Par ailleurs, la rapidité du progrès technique imposera à beaucoup d'autres une reconversion que, seule, l'école du soir pourra leur assurer.

Mais si d'une façon générale, l'accord s'est fait sur la valeur sociale, scientifique et économique de cette institution, peut-être n'a-t-on pas suffisamment insisté sur les sacrifices réels consentis par ceux qui ont fait l'ef-

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1963-1964.

16 JUNI 1964.

Voorstel van wet waarbij aan de jonge werknemers toegestaan wordt de lessen van het onderwijs met beperkt leerplan te volgen gedurende de normale werkuren en waarbij hun beloning over die tijd wordt geregeld.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De avond- en zondagschool is het voornaamste middel voor de democratisering van het technisch onderwijs dat de gemeenten ter beschikking hebben gesteld van de jonge arbeiders. Zij bestaat reeds honderd jaar.

In gezaghebbende kringen van het Departement van Nationale Opvoeding en Cultuur wordt steeds weer hulde gebracht aan de wetenschappelijke waarde van dat onderwijs.

Bovendien wordt in industriële kringen erkend dat de avond- en zondaglessen, door een betere scholing van hun arbeiders en bedienden, afgestemd op de dagelijkse beroepservaring, een onbetwistbare invloed hebben uitgeoefend op de expansie van onze economie.

Wat men er ook van denke, de rol van die scholen is lang niet uitgespeeld. Ondanks de verlenging van de schoolplicht zullen er altijd jeugdigen zijn wier ogen slechts opengaan bij het contact met de dagelijkse arbeid en die pas dan beseffen dat zij hun vorming moeten vervolmaken. De snelle technische vooruitgang zal bovendien voor vele anderen een overschakeling meebrengen waarbij alleen de avondschool hen kan helpen.

Hoewel de sociale, wetenschappelijke en economische waarde van deze instelling door iedereen wordt erkend, heeft men wellicht niet voldoende de nadruk gelegd op de werkelijke opofferingen van degenen die

fort et qui font l'effort de poursuivre des études dans de telles conditions.

Il faut que l'on sache, en effet, qu'un jeune travailleur, qui pour l'une ou l'autre raison n'a pu prolonger ses études au-delà de 14 ou 15 ans, et qui veut, malgré tout, sortir du rang, doit fréquenter l'école du soir à raison de 12 heures-semaine, en moyenne, pendant 10 ans.

Disons que les jeunes gens soumis à pareil régime se rendent esclaves des objectifs qu'ils se sont assignés. Et au moment où ils deviennent des hommes, ils ignorent tout de la vie et des responsabilités qui les attendent. Ils n'ont pas eu le temps d'y penser.

En outre, ils seront peut-être d'excellents techniciens, mais ils ne sauront même pas ce que c'est qu'enrichir son esprit des connaissances désintéressées qui font le charme de la culture.

On objectera peut-être que, depuis un siècle, époque où les premières écoles industrielles ont été créées, les choses vont ainsi, et que, à tout prendre, elles n'ont pas été et ne vont pas si mal.

Et on citera, à titre de preuve, le cas de ce jeune homme qui, il y a soixante ans, après une journée de travail commencée à 7 et terminée à 18 heures, fréquentait les cours du soir de 19 à 21 heures; et puis, pour rentrer chez lui — il n'y avait à cette époque ni bicyclette, ni autobus — accomplissait à pied, par tous les temps, un trajet de plus d'une heure. Ce qui ne l'a pas empêché, ajoutera-t-on, arrivé au bout de son effort, de devenir le chef de service d'une usine occupant plus de mille personnes.

Mais on oubliera de dire qu'en ce temps, l'organisation du travail était telle que pour le travailleur il n'y avait jamais de loisirs, hormis le dimanche — et pas encore tous les dimanches —; et qu'il ne pensait même pas, rivé à sa chaîne comme il l'était, à s'en réserver; que les occasions de se distraire étaient extrêmement rares, qu'on ne disposait ni de radio ni de T. V., que les salles de spectacles étaient inexistantes et qu'on ne parlait pas de cercles de culture ou d'éducation populaire.

Pouvons-nous imaginer que, pour les jeunes gens qui fréquentent nos écoles industrielles, aujourd'hui, la situation est restée à peu près identique à celle qu'ont connue leurs prédécesseurs, il y a plus d'un demi-siècle, si ce n'est qu'ils peuvent gagner un peu de temps grâce aux moyens de locomotion dont ils disposent ?

Certes, la loi du 1^{er} juillet 1963 autorise les jeunes travailleurs à « s'absenter de leur travail chaque année durant un certain nombre d'heures déterminé par un accord conclu au sein d'une commission paritaire ou par une convention collective », mais, sauf la prime d'environ 3.000,— frs qu'elle leur octroie dès qu'ils possèdent un diplôme de fin de cycle (ce qui signifie tous les 3 ou 4 ans), elle ne prévoit rien pour les indemniser pendant ces absences. Ces dispositions sont nettement insuffisantes et se situent très en deçà de ce qui se fait chez certains de nos voisins depuis de nombreuses années.

zich de moeite hebben getroost of getroosten om in dergelijke omstandigheden verder te studeren.

Men moet immers weten dat een jonge werknemer die om een of andere reden slechts tot 14 of 15 jaar naar school kon gaan en die ondanks alles wil vooruitkomen, tien jaar lang gemiddeld 12 uur per week avondlessen moet volgen.

Wij mogen aannemen dat de jongelui die zich deze dwang hebben opgelegd, slaaf worden van het doel dat zij zich gesteld hebben. En volwassen geworden, weten zij niets af van het leven noch van de verantwoordelijkheid die hen wacht. Zij hebben geen tijd gehad om eraan te denken.

Bovendien zullen zij wellicht uitmuntende technici zijn maar zelfs niet kunnen beseffen wat het betekent de geest te verrijken met belangloze kennis, het sieraad van de cultuur.

Misschien zal iemand opwerpen dat deze toestand bestaat sinds de oprichting van de eerste nijverheidsscholen, nu een eeuw geleden, en dat de zaken alles bij elkaar nog zo slecht niet gaan.

Als bewijs zal dan het geval worden genoemd van de jonge man die, 60 jaar geleden, na gewerkt te hebben van 7 's morgens tot 6 uur 's avonds, van 7 uur tot 9 uur naar de avondschool ging, en die bovendien geen fiets bezat of geen bus kon nemen om naar huis te gaan en meer dan een uur moest lopen door alle weer en wind. Wat, zal men eraan toevoegen, niet belet heeft dat hij, na zijn bekroonde inspanningen, diensthoofd werd in een fabriek met meer dan 1.000 werknemers.

Maar men vergeet erbij te zeggen dat de arbeid destijds zo georganiseerd was dat er nooit wat vrije tijd overbleef, behalve 's zondags, en dan nog niet elke zondag, dat de werknemer, vastgeklonken aan zijn keten, er zelfs niet aan dacht om zich wat vrije tijd te gunnen, dat de gelegenheden om zich te vermaken uiterst zeldzaam waren en dat er geen sprake was van radio en T.V., dat er geen bioscopen waren en dat niemand dacht aan kringen voor cultuurspreiding of volksovervoeding.

Kunnen wij ons voorstellen dat de toestand voor de leerlingen van onze nijverheidsscholen nog vrijwel dezelfde is als ruim een halve eeuw geleden, behalve dan dat zij een beetje tijd kunnen winnen dank zij de verkeersmiddelen waarover zij nu beschikken ?

De wet van 1 juli 1963 heeft natuurlijk aan de jonge werknemers het recht verleend « elk jaar van hun werk afwezig te zijn gedurende een aantal uren, bepaald bij akkoord afgesloten in een paritair comité of bij een collectieve arbeidsovereenkomst », maar behalve de premie van ongeveer 3.000 frank welke zij hun toekent zodra zij het einddiploma van een cyclus bezitten (dat betekent om de 3 of 4 jaar), voorziet zij in niets om hen gedurende deze afwezigheid te vergoeden. Die wetsbepalingen zijn absoluut onvoldoende en liggen ver beneden hetgeen sedert vele jaren bij sommige van onze naburen wordt gedaan.

Une enquête récente menée par un pédagogue belge de valeur, a montré que notre jeunesse, et notre jeunesse qui est au travail en particulier, a besoin de loisirs; et elle en réclame. On ne le comprend que trop quand on se rend compte des conditions d'existence à l'intérieur de l'usine moderne.

Nos jeunes travailleurs ont le droit de participer à l'activité des mouvements de jeunesse, de se livrer aux activités sportives de plein air, de s'intéresser aux activités culturelles, etc...

Mais ils doivent pouvoir le faire, la possibilité matérielle de continuer à s'instruire leur étant réservée.

Il est du devoir de la société dans laquelle ils vivent et pour laquelle ils travaillent de leur procurer cette possibilité.

La présente proposition n'a pas d'autre objet.

E. JENNARD.

**

Proposition de loi permettant aux jeunes travailleurs de suivre les cours de l'enseignement à horaire réduit pendant les heures normales de travail et organisant le régime de leur rémunération pendant ce temps.

ARTICLE PREMIER.

Les jeunes employés et ouvriers présents régulièrement à leur travail, sont autorisés à suivre, pendant le temps normal du travail, les cours de l'enseignement à horaire réduit, organisés par l'Etat ou subventionnés par lui.

ART. 2.

Peuvent bénéficier de la disposition de l'article 1^{er} :

1° les travailleurs qui réunissent pour les études envisagées les conditions d'admission imposées par la réglementation en la matière;

2° les travailleurs âgés de moins de trente ans au moment où débute le cycle de cours qu'ils ont l'intention de suivre. Toutefois, les travailleurs âgés de plus de trente ans au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi et se trouvant en cours d'études, bénéficieront du même droit jusqu'à l'achèvement normal du cycle qu'ils ont commencé.

ART. 3.

Le temps consacré aux cours durant les heures de travail ne peut être inférieur :

1° aux 3/4 du nombre d'heures-semaine que comporte l'enseignement suivi, si le nombre d'heures-semaine est supérieur à 9;

Een vooraanstaand Belgisch pedagoog heeft onlangs een enquête gehouden, waaruit gebleken is dat onze jeugd en in het bijzonder onze arbeidersjeugd behoefte heeft aan vrije tijd; en zij vraagt die ook met aandrang. Wij begrijpen haar verlangen maar al te goed wanneer wij ons rekenschap geven van de arbeidsomstandigheden in een moderne fabriek.

Onze jeugdige werknemers hebben het recht deel te nemen aan de jeugdbewegingen, aan het sportleven in de open lucht, aan de culturele werking enz.

Maar zij moeten het kunnen doen en de materiële mogelijkheid hebben om zich verder te ontwikkelen.

De maatschappij waarin zij leven en waarvoor zij werken, heeft tot plicht hun deze mogelijkheid te verschaffen.

Dat is het doel van dit voorstel van wet.

**

Voorstel van wet waarbij aan de jonge werknemers toegestaan wordt de lessen van het onderwijs met beperkt leerplan te volgen gedurende de normale werkuren en waarbij hun beloning over die tijd wordt geregeld.

EERSTE ARTIKEL.

De jonge bedienden en arbeiders die regelmatig op hun werk aanwezig zijn, mogen gedurende de normale arbeidstijd de leergangen van het onderwijs met beperkt leerplan volgen, die door de Staat worden georganiseerd of gesubsidieerd.

ART. 2.

Voor het bepaalde in artikel 1 komen in aanmerking :

1° de werknemers die voor de in aanmerking genomen studies voldoen aan de toelatingsvoorwaarden opgelegd door de ter zake geldende regeling;

2° de werknemers die minder dan 30 jaar oud zijn bij het begin van de cyclus van leergangen die zij voornemens zijn te volgen. De werknemers die meer dan 30 jaar oud zijn op het tijdstip dat deze wet in werking treedt en leergangen aan het volgen zijn, genieten hetzelfde recht totdat de cyclus die zij begonnen zijn, normaal voltooid is.

ART. 3.

De tijd die gedurende de werkuren aan de leergangen wordt besteed, mag niet korter zijn dan :

1° 3/4 van het aantal uren per week dat het gevolgde onderwijs omvat, indien het aantal uren per week groter is dan 9;

2° aux 2/3 du nombre d'heures-semaine que comporte l'enseignement suivi, si ce nombre d'heures-semaine est égal ou inférieur à 9.

Seuls, le ou les cours comportant ensemble au moins 6 heures-semaine sont pris en considération par la présente loi.

ART. 4.

Sont soumises à la présente loi, toutes les entreprises à caractère commercial, industriel, artisanal ou financier, quelle que soit leur forme juridique, qui occupent au moins un ouvrier ou un employé.

ART. 5.

Les entreprises précitées sont tenues de libérer dans le courant d'une seule journée de travail ou de deux au maximum, les travailleurs visés à l'article 2 qui ont produit l'attestation établissant qu'ils sont régulièrement inscrits dans un établissement de l'Etat, ou subventionné par celui-ci, dispensant un enseignement à horaire réduit.

Ces entreprises devront remettre aux dits travailleurs un accusé de réception écrit de cette attestation.

ART. 6.

Ces entreprises sont tenues de payer aux membres de leur personnel ayant justifié leur inscription, le salaire normal à due concurrence du nombre d'heures de présence effective à l'école. Les Ministres de l'Emploi et du Travail, et de l'Education nationale et de la Culture, déterminent les modalités de contrôle de la fréquentation.

ART. 7.

Les années redoublées, sauf pour des raisons exceptionnelles admises conjointement par la Direction de l'entreprise et par la Direction de l'école, ne donnent pas droit à l'ouverture du droit prévu au 1^{er} alinéa de l'article précédent.

De même, le manque d'assiduité, ainsi que le manque d'application, expressément constatés et signifiés par la Direction de l'école, excluent du même droit pour toute la durée de l'année scolaire qui reste à s'écouler après la notification.

ART. 8.

Les entreprises sont remboursées tant des salaires payés, conformément à l'article 5, que des charges sociales et fiscales y afférentes et à elles incombant, par un Fonds de compensation qui est créé et alimenté comme il est dit à l'article 9 ci-dessous.

2° 2/3 van het aantal uren per week dat het gevolgde onderwijs omvat, indien dit aantal uren per week gelijk is aan of lager dan 9.

Alleen de leergang of de leergangen die samen ten minste 6 week-uren omvatten, worden voor deze wet in aanmerking genomen.

ART. 4.

Deze wet is van toepassing op alle ondernemingen van commerciële, industriële, ambachtelijke of financiële aard, ongeacht hun juridische vorm, die ten minste één arbeider of één bediende te werk stellen.

ART. 5.

De voornoemde ondernemingen zijn gehouden, in de loop van één of van ten hoogste twee arbeidsdagen vrijaf te geven aan de werknemers bedoeld bij artikel 2 die het attest hebben overgelegd waaruit blijkt dat zij regelmatig zijn ingeschreven in een inrichting van de Staat of in een door de Staat gesubsidieerde inrichting die onderwijs met beperkt leerplan verstrekt.

Deze ondernemingen moeten de voornoemde werknemers een schriftelijk onvangbewijs van dit attest ter hand stellen.

ART. 6.

Deze ondernemingen zijn gehouden aan hun personeelsleden die het bewijs van hun inschrijving geleverd hebben, het normale loon te betalen van het aantal uren werkelijke aanwezigheid op school. De Ministers van Tewerkstelling en Arbeid en van Nationale Opvoeding en Cultuur bepalen op welke wijze toezicht wordt gehouden op het schoolbezoek.

ART. 7.

De studiejaren tijdens welke de betrokkene moet blijven zitten, behalve om uitzonderlijke redenen die gezamenlijk door de directie van de onderneming en door het bestuur van de school worden aangenomen, geven geen aanspraak op het openen van het recht waarin voorzien is bij het eerste lid van het vorige artikel.

Het gebrek aan vlijt en het ontbreken van studiegeest, die uitdrukkelijk worden vastgesteld door het bestuur van de school en waarvan het kennis geeft, sluiten eveneens uit van hetzelfde recht voor de gehele duur van het schooljaar na de kennisgeving.

ART. 8.

Zowel de lonen uitbetaald overeenkomstig artikel 5 als de daaraan verbonden sociale en fiscale lasten die voor rekening van de ondernemingen komen, worden aan de laatstgenoemde terugbetaald door een Vereveningsfond dat wordt ingesteld en gestijfd zoals in het onderstaande artikel 9 wordt bepaald.

ART. 9.

Il est créé un Fonds de compensation dénommé « Fonds de compensation pour allocations d'études aux jeunes travailleurs » ; il est organisé par le Roi.

Toutes les entreprises reprises à l'article 4 participent obligatoirement à la création et au maintien de ce fonds.

Les cotisations, dont le taux sera fixé chaque année par le Roi, sont proportionnelles aux salaires, traitements, tantièmes et dividendes payés par chacune d'elles au cours de l'exercice précédent. Les versements se font mensuellement.

ART. 10.

Les entreprises qui n'effectuent pas les versements prescrits dans les délais réglementaires, sont redevables envers le Fonds d'une majoration de cotisation et d'un intérêt de retard dont le montant, les conditions d'application et les modalités de recouvrement sont fixés par le Roi.

ART. 11.

La présente loi entre en vigueur le en ce qui concerne le paiement des cotisations et au début de la plus prochaine année scolaire en ce qui concerne les autres dispositions.

E. JENNARD.
A. BENOIT.
M. BUSIEAU.
F. DELMOTTE.
R. DELOR.
A. PONCIN.

ART. 9.

Er wordt een Vereveningsfonds ingesteld onder de naam « Vereveningsfonds voor studietoelagen aan jonge werknemers » ; het wordt door de Koning georganiseerd.

Alle ondernemingen bedoeld in artikel 4 nemen verplicht deel aan de oprichting en de instandhouding van dit Fonds.

De bijdragen, waarvan het bedrag ieder jaar door de Koning wordt vastgesteld, zijn evenredig door de ondernemingen uitbetaald in de loop van het voorafgaande boekjaar. De stortingen geschieden maandelijks.

ART. 10.

De ondernemingen die de voorgeschreven stortingen niet binnen de reglementaire termijnen verrichten, zijn aan het Fonds een extra-bijdrage en verwijlinteressen verschuldigd waarvan het bedrag, de toepassingsvoorwaarden en de wijze van invordering door de Koning worden vastgesteld.

ART. 11.

Deze wet treedt in werking op wat betreft de betaling van de bijdragen, en in het begin van het eerstvolgende schooljaar wat de andere bepalingen betreft.